

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.

לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות !

הוראות לבחינה

1. יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
2. אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקות הנבחן.
3. אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק.
4. לטיטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה שיועדו לכך.
5. אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
6. אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
7. אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה !

12 17 סמל שאלון رقم النموذج שם השאלון اسم النموذج	18 21 מועד معد 37 32 31 סמל ב"ס رقم المدرسة 23 31 מס' תעודת זהות رقم الهوية	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
יש להדביק כאן ↑ מדבקת שאלון يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة نموذج امتحان	יש להדביק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) يجب هنا ↑ إلصاق ملصقة ممتحن (بدون اسم)	

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

יש לסמן במשבצת ☐ אם ניתן שאלון נוסף
يجب الإشارة في المربع إذا أُعطي نموذج امتحان إضافي

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات!

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بدقة. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أُعدّ الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو شفوية.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، باستثناء "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب التقيد بنزاهة الامتحانات !

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة.
4. للمسودة تُستعمل أوراق دفتر الامتحان المعدة لذلك فقط.
5. يُمنع نزع أو إضافة أوراق. الدفتر الذي يُسلم ناقصاً يثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
6. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
7. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لكم النجاح!

Tanakh
pour nouveaux immigrants
en écoles religieuses

תנ"ך
לעולים חדשים
לבתי ספר דתיים

Conformément au programme de la réforme
pour un apprentissage enrichissant

על פי תכנית הרפורמה
ללמידה משמעותית

Instructions au candidat

הוראות לנבחן

א. Durée de l'examen : deux heures.

א. משך הבחינה: שעותיים.

ב. Structure du questionnaire et barème de notation :

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

Ce questionnaire comporte quatre parties.

בשאלון זה ארבעה חלקים.

Partie א — **בראשית**

(3×20) — 60 points

חלק א — **בראשית**

(20×3) — 60 נקודות

Partie ב — **מלכים**

(1×15) — 15 points

חלק ב — **מלכים**

(15×1) — 15 נקודות

Partie ג — **יונה ותהילים**

(1×15) — 15 points

חלק ג — **יונה ותהילים**

(15×1) — 15 נקודות

Partie ד — **בקיאות בתורה ובנביאים**

(2×5) — 10 points

חלק ד — **בקיאות בתורה ובנביאים**

(5×2) — 10 נקודות

Total — 100 points

סה"כ — 100 נקודות

ג. Matériel auxiliaire autorisé :

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

(1) Un Tanakh complet sans commentaires.

(1) תנ"ך שלם בלי פירושים.

(2) Un Tanakh traduit.

(2) תנ"ך מתורגם.

(3) La frise chronologique dont l'usage a été autorisé.

(3) ציר הזמן שאושר לשימוש.

(4) Un dictionnaire bilingue.

(4) מילון דו-לשוני.

ד. Instructions particulières :

ד. הוראות מיוחדות:

(1) Répondez aux questions en **hébreu uniquement**.

(1) יש להשיב על השאלות **בעברית בלבד**.

(2) Écrivez vos réponses aux questions **sur le questionnaire**, selon les instructions données.

(2) יש לענות על השאלות **בגוף השאלון**, לפי ההוראות.

(3) Les références bibliques se réfèrent à la version hébraïque.

(3) מראי המקום מהתנ"ך הם מהנוסח העברי.

Bonne chance!

בהצלחה!

Partie א – בראשית (60 points)

Répondez à trois questions parmi les questions 1 à 5 (20 points par question).

1. Chapitre 'א et chapitre 'ט

Consultez le chapitre 'א, versets כ"ט-כ"ז et le chapitre 'ט, versets 'ד-'א .

א. (1) Citez le commandement qui se répète à l'identique dans ces deux chapitres.

(2) À qui le commandement est-il adressé au chapitre 'א, et à qui est-il adressé au chapitre 'ט ?

(7 points)

ב. (1) – D'après le chapitre 'א, verset כ"ט, qu'a autorisé D.ieu aux hommes de manger ?

– D'après le chapitre 'ט, verset 'ג, qu'a autorisé D.ieu aux hommes de manger ?

(2) D'après le chapitre 'ט, verset 'ד, qu'a interdit D.ieu aux hommes de manger ?

(7 points)

ג. "וַיִּכְרְתֵי אֶת בְּרִיתִי אִשָּׁר בֵּינִי וּבֵינֵיכֶם" (chapitre 'ט, verset ט"ו).

(1) Entre qui et qui cette alliance fut conclue, et quel est le signe de l'accomplissement de cette alliance également pour les générations à venir ?

(2) Le livre de *Béréchit* fait le récit d'autres alliances conclues entre D.ieu et un certain homme.

– Qui est l'homme avec lequel D.ieu a conclu une alliance ? _____

– Indiquez une promesse faite par D.ieu à cet homme lors de cette alliance.

(6 points)

/Suite en page 3/

2. Chapitre י"ב

א. Consultez les versets 'א-'.
לא לכתוב באזור זה

(1) "וַיַּעֲבֹר אַבְרָם בְּאֶרֶץ עַד מְקוֹם שְׂכָם" (verset 'ו').

À partir de quel endroit Abram [אַבְרָם] est-il venu en Canaan [כנען] et suite à quoi est-il venu ?

(2) "וַיְהִי רָעַב בְּאֶרֶץ וַיֵּרֶד אַבְרָם מִצְרַיִם לְגִיּוֹר שָׁם כִּי כָבֵד הָרָעַב בְּאֶרֶץ" (verset 'י').

Ce verset décrit une épreuve au moyen de laquelle D.ieu teste Abram.

Expliquez quelle est cette épreuve.

(7 points)

ב. (1) Le chapitre י"ב et le chapitre כ"ב, décrivent deux épreuves supplémentaires (hormis l'épreuve que vous avez décrite à la question précédente). Indiquez brièvement chacune d'elles.

(2) Expliquez quel est le but de toutes les épreuves au moyen desquelles D.ieu teste Abraham [אַבְרָהָם].

(7 points)

ג. À propos des événements vécus par Abraham, les Sages ont dit :

"Les actions des Pères sont un signe pour les enfants" ["מעשה אבות סימן לבנים"].

Indiquez deux événement vécus par Isaac [יִצְחָק] **ou** par Jacob [יַעֲקֹב] **ou** par les fils de Jacob, similaires aux événements vécus par Abraham.

(6 points)

3. Chapitre ח"ג

Consultez les versets ח'-א'.

- א. (1) Les Sages ont dit que les justes parlent peu et agissent beaucoup.

Indiquez une preuve qui conforte ces propos en vous référant au comportement d'Abraham [אברהם] dans ces versets.

- (2) Les Sages disent que les justes s'empressent d'accomplir les commandements.

Indiquez deux preuves qui confortent ces propos en vous référant au comportement d'Abraham dans ces versets.

(7 points)

- ב. Consultez les versets ט'-ט'.

- (1) Quelle fut la réaction de Sarah [שרה] lorsqu'elle entendit l'annonce faite par les invités ? Expliquez pourquoi elle a réagi ainsi.

- (2) Expliquez avec **vos propres mots** (sans utiliser les mots de la Bible) ces paroles que D.ieu adresse à Abraham : "הֲיִפְלֵא מִה' דְּבָרִי" (verset ד'ט').

(7 points)

- ג. Consultez le chapitre י"ז, versets ט"ז-ט"ו.

Citez puis expliquez trois types de réactions d'Abraham aux paroles de D.ieu :

Une réaction par un acte : _____

Une réaction par la pensée : _____

Une réaction par la parole : _____

(6 points)

4. **Chapitre כ"ז, chapitre כ"ח**

א. Consultez le chapitre כ"ז, versets ט"ו-כ"ז.

À partir des propos d'Isaac [יצחק] à Jacob [יעקב], il est possible de comprendre qu'Isaac soupçonnait que celui qui se tenait face à lui n'était pas Ésaü [עשו].

Citez trois propos d'Isaac illustrant cette suspicion, puis expliquez de quelle manière chacun de ces propos prouve la suspicion d'Isaac.

(7 points)

ב. Consultez le chapitre כ"ח, versets ט'-א'.

(1) À partir des versets ד'-א', indiquez avec vos propres mots deux bénédictions qu'Isaac a faites à Jacob.

(2) Qu'a ordonné Isaac à Jacob, et qu'a fait Ésaü suite à cet ordre ?

(7 points)

ג. Le livre de *Béréchit* relate d'autres cas de dispute entre frères.

Choisissez un cas que vous avez étudié. Indiquez qui étaient les frères, quelle était la cause de leur dispute, et ce qu'il est arrivé suite à cette dispute.

(6 points)

5. **Chapitre מ"א – Les rêves de Pharaon [חלומות פרעה]**

א. Consultez les versets ל"ב-ט"ו – Joseph [יוסף] explique les rêves de Pharaon [פרעה].

(1) – Indiquez l'explication de Joseph aux propos de Pharaon suivants :

"וְהִנֵּה שִׁבַּע פְּרוֹת אֲחֵרוֹת עֹלֹת אַחֲרֵיהֶן דָּלוֹת וְרַעוֹת תֹּאֵר מֵאֹד וְרִקּוֹת בָּשָׂר" (י"ט verset).

– Indiquez l'explication de Joseph aux propos de Pharaon suivants :

"וְתֹאכְלֶנָּה הַפְּרוֹת הָרִקּוֹת וְהָרַעוֹת אֶת שִׁבַּע הַפְּרוֹת הָרֵאשֹׁנוֹת הַבְּרִיאוֹת. וְתִבְאֶנָּה אֶל קִרְבְּנָה וְלֹא נֹדַע
כִּי בָאוּ אֶל קִרְבְּנָה" (כ"א-כ' versets).

(2) D'après l'explication de Joseph (verset ל"ב), pourquoi Pharaon a fait deux rêves qui expriment une idée semblable ?

(7 points)

ב. "וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל יוֹסֵף אַחֲרֵי הוֹדִיעַ אֹ-לֵהִים אוֹתָךְ אֶת כָּל זֹאת אֵין נָבוֹן וְחָכָם כְּמוֹךָ" (ל"ט verset).

(1) Comment Pharaon savait que D.ieu avait aidé Joseph à expliquer les rêves ?

Aidez-vous des versets ט"ז, ט"ח, כ"ה, כ"ב, כ"א.

(2) Quel fut la fonction que Joseph reçut de Pharaon suite à l'explication des rêves, et pourquoi est-ce spécifiquement lui qui fut nommé pour cette fonction ?

Aidez-vous des versets מ'-ל"ג.

(7 points)

ג. Le chapitre מ"א rapporte que le statut de Joseph s'est amélioré grâce à son explication du rêve de Pharaon. Indiquez un autre rêve rapporté dans le livre de *Béréshit* dont l'interprétation a causé du tort à Joseph :

Décrivez le contenu du rêve, indiquez son explication, puis expliquez de quelle manière l'explication du rêve causa du tort à Joseph.

Le contenu : _____

L'explication : _____

De quelle manière il causa du tort à Joseph ? _____

(6 points)

Partie ב מלכים (15 points)

Répondez à l'une des questions 6 ou 7 (15 points).

6. כרם נבות, chapitre כ"א מלכים א – Le vignoble de Naboth [כרם נבות]

א. Consultez les versets 'א-ז.

(1) Quelles furent les deux propositions faites par Achab [אחאב] à Naboth [נבות] en échange de son vignoble ?

(2) Expliquez pourquoi Naboth n'a pas accepté les propositions d'Achab.

(5 points)

ב. (1) Consultez les versets 'ח-י.

De quoi Jézabel [איזבל] a accusé Naboth, et pourquoi a-t-elle agi ainsi ?

(2) D.ieu a ordonné à Élie [אליהו] de dire à Achab : "הֲרָצָחַת וְגַם יָרָשְׁתָּ?" (verset י"ט).

Pourquoi D.ieu a-t-Il accusé Achab et pas seulement Jézabel, du meurtre de Naboth ?

(5 points)

ג. Un autre chapitre que vous avez étudié fait le récit d'un autre homme qui craignait qu'Achab le tue et qui a dit à Élie : "מָה חֲטָאתִי כִּי אֶתֶּנָּה נֶתָן אֶת עַבְדְּךָ בְּיַד אַחֲזָב לְהַמִּיתֵנִי".

(1) Qui a dit cela à Élie ?

(2) Pourquoi cet homme craignait qu'Achab le tue ?

(5 points)

7. **י"ח - י"ז, chapitres מלכים ב**

Consultez le chapitre י"ז, versets 'ח-א'.

- א. (1) D'après les versets 'ח-א', qu'est-ce qui a été fait à l'époque du règne d'Osée fils d'Éla [הושע בן אלה], et qui est le roi qui fit cela ?

(2) D'après les versets 'ח-א', indiquez deux raisons qui ont causé cet événement.

(5 points)

ב. Consultez le chapitre י"ז, versets כ"ד-א"מ.

- (1) Qui furent établis en Samarie [שומרון] par le roi d'Assyrie [מלך אשור], et que leur est-il arrivé "au début de leur installation là-bas" ["בְּתַחֲלַת שְׁבָתָם שָׁם"] ?

(2) Quel fut le rôle du prêtre [כהן] que l'on a fait revenir à Béthel [בית-אל] ?

(5 points)

ג. **י"ח, chapitre מלכים ב**

- (1) Qui fut le roi de Juda [מלך יהודה] à l'époque du règne d'Osée fils d'Éla ? Indiquez l'un des événements qui s'est produit dans le royaume de Juda à cette époque.

(2) Consultez les versets י"ט-כ"ה – Le discours de Rabchakè [רַבְּשָׁקָה].

Expliquez à quelle action, figurant au verset כ"ב et effectuée par le roi de Juda, Rabchakè fait-il allusion dans son discours au peuple.

(5 points)

Partie ג – יונה ותהילים (15 points)

Répondez à l'une des questions 8 ou 9 (15 points).

8. יונה – Jonas

א. Consulter le chapitre 'א, versets 'ט-ז-ד.

- (1) Quel contraste y a-t-il entre le comportement de Jonas [יונה] et le comportement des marins sur le bateau lors de la tempête ? Fondez votre réponse sur une citation tirée des versets.

- (2) "וַיִּירָאוּ הַמַּלְחִים וַיִּזְעְקוּ אִישׁ אֶל-אָחִיו" (chapitre 'א, verset 'ה).

"(ט"ז) וַיִּירָאוּ הָאֲנָשִׁים יְרָאָה גְדוֹלָה אֶת ה'".

D'après ces versets, expliquez quel changement s'opéra chez les marins, et qu'est-ce qui entraîna ce changement.

(8 points)

- ב. En vous fondant sur ce qui est relaté dans **le livre de Jonas**, donnez un exemple supplémentaire (autre que les marins) d'un homme ou d'un groupe de personnes qui ont changé de comportement.

Qui a changé de comportement ? _____

Quel a été le changement ? _____

L'illustration de ce changement à partir des versets : _____

(7 points)

9. קב"ו **psaume**, תהילים

א. (1) Quel événement est mentionné dans ce psaume ?

(2) Quelle sera la réaction d'Israël à cet événement ? Quelle sera la réaction des autres peuples à cet événement ?

(8 points)

ב. (1) "שׁוֹבָה ה' אֶת שְׁבִיתֵנוּ כְּאֶפְיָקִים בְּנֹגֶב" (verset 'ד').

Expliquez ce verset avec vos propres mots.

(2) Réfléchissez, puis expliquez d'après les versets 'ה'-ה' pourquoi l'homme pleure lorsqu'il sème et pourquoi il est joyeux lorsqu'il récolte.

(7 points)

Partie 7 – בקיאות בתורה ובנביאים (10 points)

Répondez à deux questions parmi les questions 10 à 12 (5 points par question).

10. א. Mentionnez les noms de quatre des fils de Léa [לאה]. _____

ב. Mentionnez les noms des deux fils de Rachel [רחל]. _____
ג. Qui était la mère de Gad [גד] et Asher [אשר], et qui était la mère de Dan [דן] et Naftali [נפתלי] ? _____
ד. Quels étaient les noms des deux fils de Joseph [יוסף] ? _____
11. א. Qui a dit et à qui était adressée la phrase suivante : "בַּאֲתָּאֵלִי לְהַזְכִּיר אֶת עֹנִי וּלְהַמְיִת אֶת בְּנֵי" ?

ב. Qui a témoigné sur lui-même : "וְעִבְדָּךְ יֵרָא אֶת ה' מִנְעָרִי" ?

ג. "בִּימֵיו בָּנָה חִיאֵל בֵּית הָאֱלֹהִים אֶת יְרִיחָה בְּאֶבְרִים בְּכָרוֹ יִסְדָּה וּבִשְׁגֹב צָעִירוֹ הָצִיב דָּלְתָהּ".
À l'époque de qui la ville de Jéricho [יריחו] a-t-elle été reconstruite et pourquoi Hiël [חיאל]
a-t-il été puni pour sa reconstruction par la mort de ses deux fils ?

ד. "כֹּד הַקָּמַח לֹא תִכְלֶה וְצַפַּחַת הַשָּׁמֶן לֹא תִחָסֵר עַד יוֹם תֵּת ה' גִּשְׁם עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה".
Qui a fait cette promesse, et à qui était-elle destinée ?

12. Recopiez les événements suivant selon leur ordre d'apparition dans la Bible :
La ligature d'Isaac [עקדת יצחק], l'émigration de Jacob [יעקב] et de ses fils en Égypte,
la mort d'Abraham [אברהם], la naissance de Jacob et d'Ésaü [עשו], l'alliance d'entre les
morceaux [ברית בין הביתרים].
1. _____
2. _____
3. _____
4. _____
5. _____

Bonne chance !

Tous droits réservés à l'État d'Israël.

Toute copie ou publication est interdite sans l'autorisation du
Ministère de l'Éducation.

בהצלחה !

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

מדבקות משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البجروت أيضًا.

بالتّحاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"